

Visión  
Americanista  
de la  
**ARTESANIA**

---

Germán Vázquez Galarza • Sven-Erik Isacson • Dick Papousek • Nancy Rosoff  
Francisco de Vasconcellos • Mónica B. Rotman • Eveline Dürr • Ismanda Correa  
Pavlova Mesquida - Zulma Santiago • Michel Perrin • Ronny Velásquez  
Diana Rolandi - Silvia P. García • Nirko Ernesto Andrade  
Magdalena Sniadecka-Kotarska • Lidia Carvalho

Visión  
Americanista  
de la  
**ARTESANIA**

Visión  
Americanista  
de la  
**ARTESANIA**

*Varios Autores*

*Quito, 1997*

**VISION AMERICANISTA DE LA ARTESANIA**  
**Varios Autores**

*Coordinación:*

**Germán Vázquez e Ismanda Correa**

© IADAP/septiembre de 1997

Tiraje: 1000 ejemplares

Derechos de autor Nº 011095

ISBN-9978-60-026-4



**CAB**

CONVENIO ANDRÉS BELLO

IADAP

Instituto Andino de Artes Populares

*Director Ejecutivo*

**Eugenio Cabrera Merchán**

*Diseño, diagramación e impresión*

**Unidad de Comunicación del IADAP**

Diego de Atienza y Av. América

A.A. 17-07-9184 / 17-01-555

E.mail: [iadap1@iadap.org.ec](mailto:iadap1@iadap.org.ec)

☎ 553-684 / 554-908 • Telefax: (593.2) 563-096

Quito, D.M., Ecuador • Sur América

Impreso en Ecuador

## CONTENIDO

	Pág.
• Presentación	
<i>Los Editores</i>	7
• Proyección de la Artesanía Ecuatoriana en el Mundo Actual	
<i>Germán Vázquez Galarza</i>	13
• La Guerra del Hombre Tejido	
<i>Sven-Erik Isacson</i>	21
• El Significado Flotante de las Artesanías en México	
<i>Dick Papoušek</i>	53
• ¡Podemos Hablar Nosotros!	
<i>Nancy Rosoff</i>	69
• Acercamiento Cultural Americano a través de las Expresiones Artesanales	
<i>Francisco de Vasconcellos</i>	81
• Procesos Productivos y Consumo Artesanal: El Caso de las Artesanías Urbanas Feriales de la Ciudad de Buenos Aires	
<i>Mónica B. Rotman</i>	93
• Artesanos y Comerciantes Tejedores Zapotecos en el Valle de Oaxaca, México	
<i>Eveline Dürr</i>	117

- Artesanía y Globalización  
*Ismaida Correa* 137
- Contribución de Puerto Rico al Desarrollo Económico de las Artesanías de América  
*Paulova Mesquida - Zulma Santiago* 145
- El Arte de las Molas entre los Indios Cunas  
*Michel Perrin* 161
- Artesanías Indígenas de Venezuela, una Propuesta para su no Comercialización  
*Romny Velásquez* 179
- Del Tejido Hemos Vivido  
*Diana Rolandi - Silvia P. García* 187
- Permanencia y Olvido de Técnicas de Tejido en Telar  
*Nirko Ernesto Andrade* 203
- La Artesanía Otavaleña entre la Tradición y el Mercado  
*Magdalena Sniadecka-Kotarska* 217
- El Desarrollo Integral de Comunidades de Altura  
*Lidia Carvalho* 227
- Apéndice:  
Plan de Acción para Mejorar la Condición del Artesano  
*Unesco* 245

## PRESENTACION

**L**as quince ponencias que publicamos en este libro fueron presentadas en el 49 Congreso de Americanistas que se celebró en Quito del 7 al 11 de julio de 1997 dentro del Simposio ANT. 23: LAS ARTESANIAS TRADICIONALES FUENTE DE RIQUEZA CULTURAL Y ECONOMICA DE LOS PUEBLOS.

*Estas ponencias contienen posiciones divergentes, a veces contradictorias, de quienes las expusieron en el ambiente de pluralismo ideológico y de mútuo respeto a la opinión ajena que caracterizó al evento. La variedad de criterios sobre temas de trascendencia social para el continente es uno de los destacados méritos del encuentro que va a servir de orientación positiva a los gobiernos, a los investigadores y a los mismos artesanos.*

*Germán Vázquez, ecuatoriano, ofrece una retrospectiva del desarrollo artesanal en su país, desde la prehistoria hasta nuestros días. Sostiene que en el momento actual América presencia el ocaso de la artesanía como productora de bienes y al mismo tiempo es testigo de la inmortalización del arte popular como signo de identidad nacional.*

*Ismanda Correa de Venezuela, Coordinadora del Simposio, piensa que las artesanías siguen siendo fuente de recursos económicos con capacidad de generar empleos y de enfrentar la globalización de la economía. En esta misma línea de pensamiento, Dick Papousek de Holanda opina que las artesanías representan una gran riqueza. Basa su conclusión en el*

*análisis de las artesanías mexicanas "que forman parte de la canasta básica" de la cultura de México.*

*Eveline Dürr investigadora alemana de la Universidad de Freiburg aporta con su estudio sobre los artesanos y comerciantes zapotecos del valle de Oaxaca en México y presenta una conclusión ecléctica reconociendo que el turismo ha introducido cambios en la artesanía tradicional.*

*En igual forma Magdalena Sniadecka-Kotarska, de la Universidad de Lodz (Polonia), al estudiar las manifestaciones artesanales de la feria de Otavalo (Ecuador), sostiene que los turistas tienen la máxima influencia en la oferta y que la producción debe reaccionar ante los estímulos de la economía de libre mercado. Los otavaleños están modificando su artesanía según los requerimientos de la demanda y por eso tienen éxito.*

*El conflicto de los valores culturales frente a la comercialización aborda también Michel Perrin de Francia que ha efectuado un interesante estudio sobre las molas de Panamá. ¿El occidente que contribuyó al nacimiento de la mola va a precipitar su deterioro?, se pregunta el ponente y luego contesta él mismo que, a pesar de que el turismo ha introducido cambios en las molas ellas seguirán siendo el emblema de la sociedad cuna.*

*Pero Ronny Velásquez de Venezuela asume una posición muy drástica sobre la comercialización y presenta una propuesta para la NO COMERCIALIZACION de las artesanías indígenas. Inclusive pide que no se las llame "artesanías" sino "artes aborígenes" y que se respete su naturaleza etnológica y utilitaria. Nosotros "las arrebatamos (a los indígenas) para convertirlas en las mal llamadas artesanías", dice.*

*Con esta misma filosofía de defensa de las manifestaciones auténticas de la artesanía, Nirko Ernesto Andrade de Colombia expone sobre la permanencia y olvido de técnicas de tejido en telar y nos ofrece un*



recuento histórico del arte textil en América desde los tiempos precolombinos, sin ocultar su nostalgia por las técnicas que van desapareciendo.

Francisco de Vasconcellos de Brasil nos impresionó gratamente al aplicar su teoría bolivariana sobre la artesanía y sostiene que son elementos de la unidad del Continente el sebucán, las hamacas, la calabaza y la cerámica lúdico figurativa.

Argentina, que antes no había tenido mayor protagonismo en certámenes de artesanía, fue el país que aportó con el mayor número de ponencias, tres en total. La primera fue presentada por Mónica Rotman sobre las artesanías que se venden en las ferias de Buenos Aires, destacando los aspectos de producción, circulación y consumo. La segunda ponencia argentina le correspondió a Diana Rolandi y a Silvia García del Instituto Nacional de Antropología, quienes recogieron en Antofagasta, Provincia de Catamarca testimonios de artesanas tales como: "siempre viví del tejido", "con pura artesanía crié a mis hijos", "del tejido hemos vivido", dentro de este marco describen con elocuencia la situación de los tejedores en esa región. La tercera, expuesta por Lidia Carvalho de Corzo, contiene un estructurado programa integral para otorgar nueva capacidad de producción que se traducirá en el mejoramiento de la calidad de vida para la población de Catamarca.

Constituyó sorpresa grata la presencia de Puerto Rico, con Pavlova Mezquida y Zulma Santiago que disertaron sobre las perspectivas del desarrollo artesanal en el país y alertaron sobre la necesidad de salvaguardar las técnicas artesanales frente a la posibilidad de una catástrofe nuclear.

Nancy Rosoff de la Institución Smithsonian planteó el nuevo enfoque que ha sido adoptado por el Museo Nacional del Indígena Americano, con la participación de delegados indios, entre ellos los de la comunidad Shuar-Achuar del Ecuador. Los indios

*participarán en la administración del museo; que presentará las culturas nativas como las conciben las propias comunidades indígenas; no se exhibirán las tsantsas porque son objetos sagrados y su profanación puede causar graves daños a los Shuar-Achuar.*

*Sven-Erik Isacson del Museo de Gotemburgo (Suecia) cautivó e intrigó a los asistentes con su teoría del hombre tejido, fundada en el estudio de las mantas funerarias usadas por los paracas del Perú para envolver a sus muertos en pakarinas. En el mensaje milenario se confunde el concepto de guerra y de agricultura, de siembra y de triunfo, de vencedor y vencido.*

*Como es obvio, el simposio no pudo llegar a consensos ni era ésta la finalidad del certamen. Lo que sí se logró y con mucho éxito es enriquecer el conocimiento del tema artesanal con el resultado de estudios, investigaciones y experiencias de expertos americanos y europeos de renombre internacional cuyos trabajos nos orgullecemos de publicar en las páginas que siguen. Hemos procurado respetar la versión original a la que solamente se han introducido reajustes de edición para unificar la presentación. Aspiramos que los autores acojan favorablemente las variaciones formales que encuentren en sus ponencias. □*

**Los Editores**

Quito, 28 agosto de 1997



CONGRESO INTERNACIONAL DE ESTUDIOS ANDINOS  
INTERNATIONAL CONGRESS OF ANDEAN STUDIES

**RECONOCIMIENTO:**

*Como Coordinadores del Simposio Ant.23 sobre Artesanías, dejamos constancia de nuestro agradecimiento a las instituciones y personas que han hecho posible la publicación de este libro, de manera especial a la señora Juana María Vallejo Klaere, Ministra de Turismo del Ecuador, al Instituto Andino de Artes Populares del Convenio Andrés Bello -IADAP- y al Grupo Corporativo Banco del Pichincha - Diners Club.*

*Germán Vázquez - Ismanda Correa*

Ministerio de Turismo



**BANCO DEL PICHINCHA**  
En confianza.. siempre su Banco



**Diners Club**  
Un mundo sin límites.